

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 80 (2014)  
**Heft:** [2]  
  
**Rubrik:** Chuderwälsch (Swiss dialect)

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Fun Tips St. Gallen



The Convent of Notkersegg, overlooking St. Gallen and Lake Constance in the North, forms part of a picturesque walking trail by St. Gallen  
Photo by HD Zimmermann, <http://www.flickr.com/photos/hdz/7623275406/>, CC BY-NC-SA 2.0C

### Tip No. 1 Gallus Trail

Follow the foot steps of the Monk Gallus who, in 612, came from Arbon to St. Gallen, where he established his hermitage. The Gallus Trail begins at Arbon railway station, follows the shore of Lake Constance and subsequently leads to Steinach. At the chapel in Arbon, you can see the Gallus stone, which shows the footprints of Gallus. The route continues through the village of Steinach and then more or less along the River Steinach, through meadows and woodland up towards St. Gallen. Following the impressive section through the Galgentobel Valley, you reach the City of St. Gallen, or to be more precise, the district of Neudorf. From here, beautiful streets will take you to the heart of the city, to the start of the Mülenenschlucht Gorge where, following his fall into a thorn bush and encounter with a bear, Gallus founded his hermitage. There are many other wonderful walking tracks in and around St. Gallen, including that around the "Drei Weieren" (three ponds) and the Convent of Notkersegg (see picture above), this time following the foot steps of Nelly Steinemann (see page 4).

<http://www.st.gallen-bodensee.ch/en/leisure-sport/hiking>

### Tip No. 2 Beer Bottle Museum

The Schützengarten Brewery is the home of Switzerland's first beer bottle museum. Exhibits feature 2,000 bottles from 260 different breweries. The oldest examples are made of clay and are approximately 140 years old.

The exhibition is organised geographically and also provides a very impressive account of Swiss beer-brewing history.

Free entry - great for groups.

<http://www.schuetzengarten.ch/museum.html>

### Tip No. 3 Foxtrail

Switzerland's most thrilling paper chase (Schnitzeljagd). Chase the fox! Solve finicky riddles. Decipher secret messages and have fun and a thrilling time experiencing St. Gallen! From CHF 29 for adults / CHF 15 for kids / CHF 75 for family passes.

<http://www.foxtrail.ch>

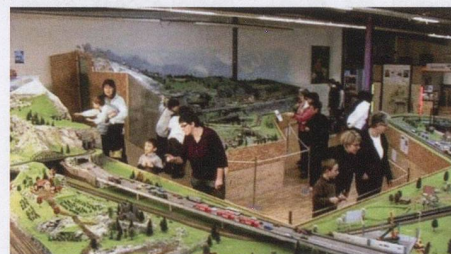
**FOXTRAIL**  
Die spannendste Schnitzeljagd der Schweiz.

### Tip No. 4 Wunder-World

Who hasn't dreamed of travelling to the land of the Lilliputians like Gulliver, and experiencing the entire world in miniature? One of the largest model train sets in Switzerland will amaze visitors with its drive-in theatre, Ferris wheel, more than 1,200 figures and trees, over 150 buildings and model cars, a real lake, motocross, aerial cable cars, and much more. Wunder-World presents an authentic representation of the world in miniature. At the Bistro, the 'Garden Train' passes right by your table! CHF 18 adults / CHF 7 kids / CHF 32 family passes.

<http://www.modellbahnshow.ch/>

By Alexandra Beskid-Jung



Wunder-World en miniature for young and old  
<http://www.st.gallen-bodensee.ch/de/freizeit-sport/freizeitipps/75620>

## Chuderwälsch (Swiss Dialect)

- ◇ Dr Läckmär – fed up, weary
- ◇ Lämpä – annoyance, trouble
- ◇ Ä Lätsch machä – a sad, offended face
- ◇ Lätz – wrong
- ◇ E Lahmaaschi – a slow / lazy person
- ◇ E Lappä – 100 Swiss Franks
- ◇ Laarifaari – drifter, cruiser
- ◇ Lavärä – to chat
- ◇ Lödlä / lugg – to be loose

## New Swiss fashion kilt all the rage

Fashion designers in St. Gallen have come up with new ideas on how to modernise the traditional male Swiss Trachten look using exquisite St. Gallen embroidery, along the lines of a Scottish kilt. The new look is all the rage for the new age sensitive Swiss male, keen to make a cultural statement in an increasingly modern and materialistic world. It is expected to make an appearance in New Zealand any time now and we can't wait for this new look to take over.

